

Building a Home in a New Land 1948-2008 Будівництво дому у новій землі



Images from the
Latrobe Valley Ukrainian
Travelling Photographic Exhibition

Building a Home in a New Land 1948 – 2008

Images from Latrobe Valley Ukrainian Travelling Exhibition

(c) LVP – AUV Newborough 2011

Author LV Ukrainian Photographic Project Steering Committee

Title Building a Home in a New Land 1948 – 2008:

Images from Latrobe Valley Ukrainian Travelling Exhibition

Nature of the work: Boxed set of 33 A2 poster style images together a CD holding the raw images and an explanatory booklet, 48 pages

1. Ukrainians - Victoria - La Trobe River Valley - Pictorial works.
2. Ukrainians - Victoria - La Trobe River Valley - Social life and customs.
3. Immigrants - Victoria - La Trobe River Valley - Pictorial works.
4. Immigrants - Victoria - La Trobe River Valley - Social life and customs.
5. La Trobe River Valley (Vic.) - History - Pictorial works.
6. La Trobe River Valley (Vic.) - History - 20th century.

Design & layout: Macadvice

Editing: Sheila Byard with Janina Green

Publisher: LV Ukrainian Photographic Project (LVP-AUV Newborough)

Cover image for CD: Six men in front of Yallourn Power Station, Tabaczynski family album

Cover image for booklet: Clearing the block, Kelso Road, Perechoden family album
Copyright 2011

Latrobe Valley Ukrainian Photographic Project Steering Committee with AUV Newborough and the individual authors and owners of images used by permission. Contact the Latrobe Valley Ukrainian Photo Project Steering Committee via lvukeproject@gmail.com

Or write to LVP – AUV Newborough, 55 Victoria Street, Moe, Victoria 3428

Other related publications:

Building a home in a new land 1948-2008 [electronic resource]: 1 videodisc (DVD) (65 mins, 23 sec) : sd., col. ; 4 3/4 in. + 1 CD-ROM. Ukrainians of Australia's Latrobe Valley 60th anniversary photographic project / [editor, Sheila Byard ; photographer, Janina Green; author, Latrobe Valley Ukrainian Photographic Project Steering Committee] ISBN 9780646503912 (DVD/CD set)

Latrobe Valley Ukrainian Stories: Australian-Ukrainians in words and pictures [book] 156 pages, A4, perfect bound, Latrobe Valley Ukrainian Photo Project Steering Committee, Bibliography, [editor, Sheila Byard ; photographer, Janina Green ; author, Latrobe Valley Ukrainian Photographic Project Steering Committee] ISBN 978-0-646-52514-3

Introduction

2008 marked the 60th anniversary of Ukrainian settlement in Australia. Many Ukrainian community organisations had special commemorative projects to mark the occasion. One of these was the photo project on the life of Australian Ukrainians in the Latrobe Valley in Victoria.

From 1948 Latrobe Valley Ukrainians and others from across the wider Gippsland region took part in a vigorous community life lead by the local Newborough branch of the AUV (Association of Ukrainians of Victoria).

The photographic project "Building a Home in a New Land: 1949 - 2008" resulted in an exhibition of over 30 photographs in poster format that travelled to a number of locations in Victoria and beyond. Apart from educating the public about the history of part of Australia's Ukrainian community, the project aimed to preserve the memories of 60 years of immigrant life, full of hurdles as well as achievements.

In 2009 the book 'Latrobe Valley Ukrainian Stories' brought together the words of the seniors with those of the children of the post-war migration, illustrated by photographs from the family albums and art work by Lisa (Kurec) Benn. As far as possible both Ukrainian and English language was used. For example the stories of the elders in 'Latrobe Valley Ukrainian Stories' are presented in both languages, sometimes transcribing directly from written work in Ukrainian, as presented by the individual authors, at other times translated into Ukrainian from material recorded by family members from a parent's story told in English. Most of the typing and translation to and from Ukrainian was generously provided by members of the Ukrainian Women's Association State Executive.

One of the original objects of the project was to honour the original Ukrainian settlers who came Gippsland, especially to the Latrobe Valley towns of Moe, Newborough, Morwell, Yallourn North, Churchill, and Traralgon, and to make the history of this community accessible to children and grand-children many of whom now live far away.

A second objective was to render the lived experience of the Ukrainian diaspora in Australia more visible to the wider community through such means as 'Picture Australia'. It is hoped that this presentation of the images from the original travelling exhibition will fulfil both objectives.

Peter Bodak, Chair, Project Committee, June 2011

Themes - Темы

BUILDING YOUR OWN HOME Будова власної хати

WORK ПРАЦЯ

GROWING	ВИРОЩУВАТИ
Growing gardens, orchards etc.	Вирощувати городи, садки і т.д.
Growing children	Вирощувати/ плекати дітей

[illegible]

BUILDING БУДОВА Building the Association Будова Української Громади Building the Ukrainian Hall Будова Українського Дому

CULTURE & FAITH	КУЛЬТУРА/РЕЛІГІЯ
Being Ukrainian/keeping Ukrainian Traditions and culture	Бути українцями/ зтримувати українські традиції та звичаї

"My parents migrated to Australia in 1949, firstly going to Cowra in New South Wales. There was a Displaced Persons camp there for the immigrants but they only remained for a brief period of time. They were transferred to Victoria to Bonegilla – but from my recollection, were sent to another camp in the Latrobe Valley not far from Maffra/Sale. Mum said the women and children were located here and the men had to find work – most went to the SEC Yallourn. Dad worked at the SEC and he would on a weekend get a ride, walk or find any form of transport to come to see Mum and Andy.

They were in the land of opportunity and so with the few pounds earned Dad bought his first piece of land at Yallourn North in Kelso Road. Dad told me how he did not have much money to buy nails to build his house so in order to get started, he went to building sites armed with his hammer and in extracting those nails straightened them out so he was able to put them to good use and build his own home. There was also a very huge shortage of materials available and money was very hard to come by. How incredible to think that if we want a nail we just go and get it but in those days it was a huge task! They definitely did it the hard way. Dad provided shelter in the form of a shed for our family, so mum and Andy left the camp to be reunited with dad." Helen (Opanowicz) Jurko

"Building a home is one of the strongest memories I have of the Valley and for me the sound of hammering and sawing timber always makes me recall my childhood. I remember my Dad waking me up early on chilly Saturday mornings and sitting me on the back of his bicycle. We would then bike from Moe to Newborough where I would spend the day exploring the bush area while Dad hammered together a home. Newborough was practically virgin bushland with only a few houses in it when we arrived. The kangaroos would jump past, the kookaburras would cackle and the magpies would sing their lovely lilting tunes. All of these were very strange sights and sounds to my Dad but not so much to me as I was too young to remember anything else. The bush was also unfamiliar to Dad and he would do a running commentary about the differences such as the flowering gum trees, pink heath and golden wattle as we biked on our way. On alternate Saturdays Dad would take Nina on these trips and so we are able to reminisce about these moments that we shared. In his spare time Dad built six homes in Newborough, five of which are still standing today as a reminder of how hard he toiled to make a better future for his family. The first one was just a one room shack in Cross St which no longer exists. Two of the other homes are in Central Ave, one in Kendon St, one in Balfour St and the last one in Leith St. Whenever Dad laid the foundations for each of his homes he would toss a few coins into the holes where the stumps would go as this was supposed to bring good luck. So whoever unearths these foundations will find a treasure trove of pennies, threepences, sixpences and shillings." Luba (Telehus) Ryder

"I included (a) photo of my dad building our house ... because I remember that was what all the Ukrainian men seemed to do. When they finished one house they seemed to go on to the next." Julie (Jakiw) Jerkulen

Building your own home



First home, Yallourn North

Building your own home



Foundations of house on a steep bush block

Building your own home



Family on their block, Moe

Building your own home



Typical 1950 house, Newborough

Men were given Australian Army Surplus clothing before setting off from Bonegilla to work for the State Electricity Commission. The Yallourn North Open Cut had been re-opened for war production, and the work was done with pick and shovel and horse-drawn skips. Other men laboured at Morwell Bridge laying log roads on the marshy ground, and/or on the site of Power Station C at Yallourn. They often took on a second job, for example, with Arbrechts Timber Mill, Hernes Oak.

There were many “dirty” jobs in the SEC to undertake but men who began as unskilled labourers with limited English did learn on the job and remained in the employ of the SEC until retirement at 60. Some became skilled operators and leading hand loco drivers. Their children, leaving school during the days of Australia’s long boom, with reasonable education were able to do further study and many found employment at a professional level in local industry.

“Mum also worked very hard and had many jobs which supplemented the income. Mum worked in Lipski’s fruit shop in Rutherglen Road and then at fruit picking in Kyabram, where she experienced great loneliness at being away from the family for many months. Dad, to his credit, took over the running of the house and keeping the family together. Following this Mum worked in a café owned by Greek migrants near the main entrance gates of the SEC and lastly she worked as a cleaner in the school in Newborough.” Luba (Telehus) Ryder



Men with massive tree stump



Four men at Yallourn North Open Cut c.1949



Six men in front of original Yallourn Power Station



Two girls modelling SEC work uniforms 1966

“Traditionally when Ukrainians eat it is a culture they place in their mouths. So when friends visited from Melbourne Mum would be in a flurry of excitement cleaning the house and cooking up a feast days prior to their arrival. The outside copper would be lit and the linen boiled white and rinsed with the help of the little Blue-O bag. The tables would groan with a plethora of goodies such as black bread, salted herrings, pickled cucumbers, sauerkraut, cabbage rolls, (holupchi) dumplings (vareniki), little pies (piroshki) and borscht (beetroot soup). These dishes were followed with sweet treats such as pancakes with cream cheese (blini) and Mum's delectable doughnuts. These were happy times with much merriment, singing and story telling. I can never remember a time when Mum did not pile food onto our plates and repeat 'Eat, eat, eat,' - a legacy of the famine (holodomor) that she and millions of Ukrainians went through. Mum's love for us was shown through her food and she would beam with satisfaction whenever we demolished our plates and asked for more. Mum was the ultimate cook that bound the family together.” Luba (Telehus) Ryder

Growing gardens



Children in garden holding Christmas toys, Newborough

Growing gardens



Beginning a flower garden



Mother with hoe in front of new outhouses, 1952

Growing gardens



Typical productive garden

Growing gardens



"Pork and Cabbage"

In every family's collection of photos there are images of baptismal gatherings. Couples and families gave birth to children in Australia. These children were baptised while the first house was being built, and godparents were found from among the Ukrainian neighbours. Older Australian neighbours sometimes played the part of grandparents for young families separated from their own kin by circumstance of war and oppression, time and distance.

Those children born in Germany, who had come with their parents to Australia, often were attendants at a wedding, and became godparents to the first child of that couple.

A studio portrait of a family with five sons is matched by a snapshot of the daughters born to a family who had come to Australia with three sons. Parents made every effort to encourage the acquisition of Ukrainian culture. By the time the children born in the 1940s and early 50s had become teenagers, there was a strong local Ukrainian-Australian community whose young people found pleasure in each other's company and gladly represented the community in various festivals and cultural events.

By the year 2000 families had expanded to include grandchildren and even great grandchildren. But do these descendants see themselves part of an Australian-Ukrainian community? One grandfather lamented "Our children have disappeared into a sea of Australians".



Baptismal day gathering, Vallourn North



Newborough wedding



The family expands, six girls

Growing children



Family portrait, five sons



Family in Ukrainian dress



Three generations, Moe



Teenagers together, Moe

Family and Friends

From the first days of their settlement in Australia the families took pleasure in reaching out to their fellow countrymen and neighbours and establishing new networks of hospitality and friendship.

Apart from the set pieces photographs of baptisms, first communions day, marriages, citizenship and graduation, picnic and parties were often the subject of photographs kept as a record of happy times.

The images and stories collected in the course of this 60th anniversary project show that ties were established with old Australians and new, not just confined to compatriots. The elderly couple in the Yallourn North baptismal photo in this series, were the local butcher and his wife, who quickly came to play the role of honorary grandparents.

Persons of influence in the workplace, helpful teachers and clergy, local traders and doctors, justices of the peace who witnessed applications for 'naturalisation' (citizenship), all formed part of the networks of mutual support that were so important in ensuring the process of peaceful settlement in Australia.

Family and Friends



Group under gumtree, family and friends

Family and Friends



Celebration

"The Ukrainian Hall was built by most of the Ukrainian community. My dad helped build the hall along with many others. There were many working bees which he attended but he never complained. He was also a committee member of the Ukrainian Church in Newborough. He proudly took on an active role in the Ukrainian School and was elected President by the committee. He was also the Head (Holova) of the Ukrainian Church in Newborough and as great an honour as it was, there were at times many responsibilities and demands placed on the person in charge at the time.

The Ukrainians in the Latrobe Valley also had a choir. Dad had such a beautiful voice and he was a member of this choir and also played an active role in the Kolyade at Christmas. At Christmas, this choir would go from home to home singing Ukrainian carols – the Kolyade – and I do remember one special time when Mr. Tabaczynski came to our home and quickly came into our kitchen, ahead of the others, joking with his great sense of humour wanting his vodka first, but at the same time dad laughing with him and saying he wants to hear him sing first. As the others slowly merged into the house the singing began and so too did these beautiful voices fill the home with such warmth and cheer. It was pretty spectacular. After they finished they had some food and drink and as they left you could hear them singing – it was a tradition which they brought from the own homeland. How truly remarkable they were!!" Helen (Opanowicz) Jurko

By 1949 there were a number of Ukrainians in Gippsland. Among the State Electricity Commission workers at the North Camp, a football team was formed, English classes were organised and festivals were celebrated. Soon this group formalised as the second branch, or Affiliation of the Association of Ukrainians of Victoria.

At the beginning members came and went as their short-term work obligations with the State Electricity Commission and the Railways came to an end. As people bought land and built houses in the towns of the area, the leadership in the Нромادا had two main objects: to set up a Saturday Ukrainian language school in Newborough for the increasing numbers of children, and to build a hall. Land for the Hall was obtained in Balfour Road Newborough, and the Hall was built using largely recycled material. The Certificate of Title shows that the land, initially registered in the names of two local trustees, had by 1959 passed to the ACU.

Building the Hall involved much fundraising and voluntary effort. Wasyl (Bill) Nimko was elected as building supervisor. He can be seen on the far left of the photograph of the Shevchenko celebration (opposite page) in the Hall soon after its opening. The Newborough Ukrainian Hall has acted for 50 years as a focus for communal activities including Malanka celebrations that brought people from across Gippsland and from further afield.

Building the Hall/Hromada



Men's Choir, Conductor Simon Hrabowsky (centre)

Building the Hall/Hromada



Audience in Ukrainian Hall

Building the Hall/Hromada



Community and guests from Melbourne

Building the Hall/Hromada



Mrs. Chaus with her students and choir

Building the Hall/Hromada



Ukrainian Women's Association trip to Melbourne

"The Ukrainian community always came together and supported each other on very special occasions – Easter being a truly special treat for everyone, especially the kids. How wonderful it was to see and smell the Ukrainian Paska – the coloured eggs, meats, Paska bread made from yeast, sausages – yummy – I can smell it now. The preparation for this solemn occasion was endless. I used to watch my mum prepare all the goodies and as she was doing this she would tell me stories about what used to happen in the homeland. Once the baskets were completed it was only a matter of time before we would set off to church and have mass. Most of us children just wanted to see the baskets being blessed and when this was done at the end of the mass, our eyes would light up at the wonderful site before our eyes. The Ukrainians all came together singing Hrectoc Vockrec." Helen (Opanowicz) Jurko

"I attended primary school at St. Mary's Catholic School and on the Saturday I used to attend Ukrainian School at the Ukrainian Hall. It used to annoy me at the time because I was different. At school we used to be called "wog" and other names because people did not understand our lifestyle. I learnt to read, write, speak and dance in the Ukrainian rite. I am to this day very proud of my parents who made me attend the school on the Saturday. I still remember standing up on the stage in the Ukrainian Hall and looking down and seeing all those Ukrainian faces looking up at me. How frightened and scared I was as I recited poetry and wanted to make sure that I did not forget my lines. There I stood in my Ukrainian costume reciting a poem about Taras Shevchenko – the great Ukrainian poet. It was very nerve racking but I survived." Helen (Opanowicz) Jurko

"I have travelled all around the world, to many faraway exciting and exotic places, yet whenever I travel back to the valley I always feel as if I have come home. I am reminded of how beautiful the valley is with its green undulating hills, its distant blue-mountains and soft warm hues that exude a quiet serenity- Truly an artists dream. This country has given migrants the opportunity to achieve for what most of them would have been impossible in their homeland. It is with great pride that I am able to embrace my Ukrainian heritage as well as the Australian way of life. I am very grateful to my parents for choosing to migrate to Australia and accepting this new country we now call home." Luba (Telehus) Ryder



Ukrainian Saturday school, 1959



First Holy Communion children with Father Prasko



Welcome to Bishop Prasko, Newborough, 1958



Community welcomes Orthodox Bishop outside St. Aidan's



Easter blessing, Newborough 1970s

Acknowledgements

Names of those who provided photos and stories for the exhibition

Прізвища тих осіб, які подали дописи та фотознімки для виставки

Members of the following families

Andrijczak, Bodak, Chaus, Dedinsky, Gorbal, Gowran, Ishchuk, Jackiw, Kokotow, Krawec, Kuczer, Kuklinski, Kurec, Lesiw, Lizak, Magur, Maliko, Malinin, Mutz, Naumenko, Opanowicz, Pastuszyn, Pavlyshyn, Perechoden, Pertsch, Rohovyi, Salienko, Sclater, Szczepanek, Soltys, Tabaczynski, Telehus, Tymchishin, Wojtkiw, Woszczeiko, Zyhajlo.

Names of others who helped in the first years of the project

Прізвища тих осіб, які помогли у проєкті на виставку

Graham Goulding and Members of the Moe Historical Society, Peter Green, Matthew Guy MP, Elizabeth and Ian Ipsen, Latrobe City staff including Jeanette Moore, Collection and Promotions Coordinator, David Roberts & Old Brown Coal Mine Museum team, Monash University – Associate Professor Marko Pavlyshyn, Dr Andriy Zayarnyuk, Multicultural Arts Victoria (EO Jill Morgan, Meg Larkin), SBS Radio – Olya Pavlyshyn, Orysia Stefyn, Ann Synan, Ukrainian Women's Association of Victoria (Natalie Hrynevich, Katja Plekan and Wasylina Lewinski)

All other names recorded over the past 60 years, including former teachers, officebearers for the Association etc. etc.

Всі інші прізвища зібрані протягом 60 років

See also the list of members of Hromada by 1954, on separate sheet (as well as 'The Ukrainians of the Latrobe Valley' document)

Messages of support

To: ALUV Newborough & the Steering Committee for the Latrobe Valley Ukrainian Photographic Project and its travelling photographic exhibition.

From: Natalie Hrynevich, President, and Maria Kwas, Secretary, Victorian State Branch of the Ukrainian Women's Association:

"We are very proud of your achievement and wish each and every one of you all the best in the future."

"Шановна Громадо, Шановні члени Управи, Бажаємо надалі всього найкращого у житті кожного з Вас." За Стейтову Управу, Наталка Гриневич – голова, Марійка Квас – секретар

From: Associate Professor Marko Pavlyshyn, Head, School of Languages, Cultures and Linguistics, Monash University

"The splendid travelling photographic exhibition that has brought to life for Australians of Ukrainian origin and descent, and for the community generally, the trials and tribulations of the Ukrainians who made the Latrobe Valley their home in the years soon after the Second World War, is and will continue to be a fine contribution to Australia's knowledge of its historical past in all its complexity and variety. The members of the project team deserve admiration."

From: Stefan Romaniw OAM, Chairman, Australian Federation of Ukrainian Organisations

"The Latrobe Valley Ukrainian Photographic Project in all its parts has been an amazing success. Not only has it provided a recorded history, but it has been the stimulus for the whole community to rethink the way it has approached issues of heritage and the process required for the recording the history..

The Australian Federation of Ukrainian Organisations (AFUO) congratulates all those who worked tirelessly on this project and to all who have contributed their stories. It should be noted that your efforts, which started locally, have now been recognised nationally and will form a template for further work in this area.

We wish you every success in the future and thank all concerned for their efforts, for their progressive thinking in getting the project off the ground and ensuring it continues to grow."

From: Orysia Stefyn, Chair, Ukrainian Education Council of Australia

"Congratulations on this achievement."

Associated Photographic Series

Janina Green Where the Heart Is - Там, де серце.
<http://www.m33.net.au/artjgnl.html>

This photographic series, associated with the Latrobe Valley Travelling Photographic Exhibition, was developed during Janina Green's time as Artist in residence at the Cowarr Art Space. It honours the Ukrainian families who migrated to the Latrobe Valley from the Displaced Persons' Camps in Europe 60 years ago. The mural-size photographs reflect the role of place as a setting for productive lives of human resilience and survival. The seniors in the portraits are the survivors of approximately 150 families who arrived in the late 1940s and still live in Moe, Newborough or Yallourn North, but for various reasons many of their children and grandchildren have left the Latrobe Valley. 'Where the Heart is' was first exhibited at the Latrobe Regional Gallery 10 October - 15 November 2009

Some of the portraits from this exhibition have selected for the Centre for Contemporary Photography's Documentary Award, in October, 2011, and will travel around Australia 2012-2013.

Available for purchase

Замовлення книжки 'Latrobe Valley Ukrainian Stories'

ISBN: 978-0-646-52514-3

Формат: м'яка обкл., розмір А4, 150 сторінок

Щоб замовити книжку, зв'яжіться з скарбником Проекту, Юрієм Пастушином, за адресою:

Copies the book published in 2009 are still available.

Mail orders welcome \$30 + \$5 postage and packing.

AUV Newborough Branch, 55 Victoria Street, Moe Victoria 3825.

Телефон (03) 5127 5866

Електронна пошта: yuri.pastuszyn@wideband.net.au

List of persons who joined the Hromada,
Newborough Ukrainian Association by 1954

**Листа осіб які були членами Української Громади
Латроб Валлі у 1954 році**

Andrijczak Mychajlo	- Андрійчак Михайло	Matvijiv Petro	- Матвіїв Петро
Baran Bohdan	- Баран Богдан	Martyniuk Mychajlo	- Мартинюк Михайло
Bashtanyk Maksym	- Баштаник Максим	Mykytenko Dmutro	- Микитенко Дмитро
Bashtanyk Boris	- Баштаник Борис	Magur Slavko	- Марґу Славко
Bashtanyk Mykola	- Б аштаник Микола	Nesterenko Makar	- Несетеренко Макар
Bazchuk Maxum	- Башчук Максим	Naumenko Ivan	- Науменко Іван
Bodak Dmytro	- Бодак Дмитро	Nosovskyj Tadej	- Носовський Тадей
Borys Volodymyr	- Борис Володимир	Nimko Vasyi	- Німко Василь
Chyb Petro	- Циб Петро	Opanovych Andrij	- Опанович Андрій
Chaus Fedir	- Чаус Федір	Palzik Ivan	- Павзик Іван
Christievskij Fedir	- Хрістєвський Федір	Pastushyn Mychajlo	- Пастушин Михайло
Chuhaj Vasyi	- Чугай Василь	Pavliv Mychajlo	- Павлів Михайло
Hrabovskij Simon	- Грабовський Семен	Perletski Nestor	- Перлецький Нестор
Horbai Hryhorij	- Горбаль Григорій	Perch Emil	- Перч Еміль
Hrynyszyn Mychajlo	- Гринишин Михайло	Perechoden Petro	- Переходен Петро
Danyluk Dmytro	- Данилюк Дмитро	Pisko Mychajlo	- Піско Михайло
Demczuk Oleksander	- Демчук Олександр	Policha Lew	- Поліха Лев
Didus Vasul	- Дідусь Василь	Prokopivskij Osyp	- Прокопівський Осип
Dedynskij Volodymyr	- Дединський Володимир	Rohovyj Oleksander	- Роговий Олександр
Ishchuk Ivan	- Ішчук Іван	Rudyj Stepan	- Рудий Степан
Jackiv Vasyi	- Яцьків Василь	Shwajlyk Osyp	- Швайлик Осип
Kozak Osyp	- Козак Осип	Salienko Mykola	- Солієнко Микола
Krawec Osyp	- Кравець Осип	Soltys Stepan	- Солтис Степан
Klymko Ivan	- Климко Іван	Solodchuk Ivan	- Солодчук Іван
Krupa Stanislaw	- Крупа Станіслав	Sosnovskij Stepan	- Сосновський Степан
Kowal Ivan	- Ковал Іван	Tomkiv Bohdan	- Томків Богдан
Kotiw Fedir	- Котів Федір	Tabaka Oleksander	- Табака Олександр
Kotiw Mychajlo	- Котів Михайло	Tabachynskij Mukola	- Табачинський Микола
Kuczer Mukola	- Кучер Микола	Telehus Dmutro	- Телегуз Дмитро
Kuklinskyj Serhij	- Куклінський Сергій	Terleckyj Nestor	- Терлецький Нестор
Kurtschenko Anton	- Курченко Антон	Udovenko Muchajlo	- Удовенко Михайло
Kuzio Osyp	- Кузьо Осип	Vozhejko Ivan	- Вощейко Іван
Komlyk Andrij	- Комлик Андрій	Vojtkiv Oleksa	- Войтків Олекса
Lytvynski Omelian	- Литвинський Омелян	Zajec Maksym	- Заєць Максим
Lesiv Evstachij	- Лесів Евстахій	Zelenewicz Anton	- Зеленевиц Антон
Muc Mychajlo	- Муц Михайло	Zyhajlo Fedir	- Жигайло Федір
Lychak Anton	- Личак Антон		

Prepared for the April 6, 2008 event 'Building a Home in a New Land'
Cyrillic and Latinate versions of the names from the records of the Association
In alphabetical order by family name
<lvukeproject@gmail.com>